

POESIE

di

Biagio Marin

I

*Un favo de miel
per l'ave de tante stagion
profumo disperso pel siel
eco de lontana canson.*

*Bisogno de rîe
de spânde-se intorno,
d'êsse el piú bel zorno
per aneme meste e vilie.*

*'na rosa che ha buo tanto sol,
e fogie spampana,
un fil de tristessa la vena
la rende piú umana.*

ave = api; spânde-se = dilatarsi; zorno = giorno; ha buo = ha avuto.

II

*Ardo d'amor per le stele del sielo
adesso che le pute no me varda,
adesso che 'l gno passo za lisiero,
ogni zorno el ritarda.*

*La note me sirconda e la frescura,
ma 'l sangue frise incora nel tormento,
e no xe fresco d'acqua né de vento
che daga pase a l'anema e a l'arsura.*

*Almeno che gargun se la godessa
la bela fiama in te la note scura,
quando 'l tormento mio se fa belessa
quando l'amor diventa nota pura.*

*Ma intorno a me no xe nissun che scolta,
nessun ha vogi per la bela fiama
e me conto le storie d'una volta,
a una stela lontana che me ama.*

pute = ragazze; no me varda = non mi guardano; gno = mio; za = già; frise = frigge; daga pase = dia pace; gargun = qualcuno; vogi = occhi.

III

*Xe un fior de radicio
nissun vol vardâlo,
xe un cardo marin
col fior che xe zalo;*

vardâlo = guardarlo.

*ma poveri fiuri
xe sempre i gno versi,
nissun vol badâli,
e sempre i xe persi.*

*I xe senza odor;
apena 'l color
li segna sui dossi
nel verde dei fossi.*

IV

*Doman se leverà el sol de novo
riàndo fresco comò un fantulin,
sul mar calerà, a brividi 'l burin,
l'órdole in vale rifarà 'l so covo.*

*Là infratera le primole sui prai
comò le mamolate le bacana;
e røndene 'mbriaghe d'aria sana,
le fa l'amor comò ai tempi passai.*

*Dute le sese torna a rifiurî,
el verde s-ciopa in sima a duti i rami,
e sona l'aria viva de reciami
che 'l siel comove dî per dî.*

*Passa soleni in alto i novi nuòli
bastiminti che salpa a l'avventura,
riâte larghe in trosi campagnoli
i dona coldo e zogia a la verdura.*

burin = borino, bora leggera; le mamolate = le ragazze; le sese = le siepi; s-ciopa = scoppia;
trosi = sentieri.

*Doman! da mile cune un pianzotèò
gentil, comò de l'aqua fra le giare,
e un canto dolse, coldo d'una mare,
che su quel pianto la distende un reo.*

*Oh! la vita no more,
la fioridura sempre se rinova
dal sielo cage tepida la piova,
e dopo 'l sol el ciama a dute l'ore.*

le giare = le ghiare; reo = rete.

V

*Me t'hè bevua, mia vita in calo,
vin d'oro fresco e trasparente,
e in sbornia son vissuo continuamente
beato del to balo.*

*Festa de sangue coldo e rosso
de luse d'albe e de tramunti,
de vinti larghi in canto sul mar mosso
cò gera forti i punti.*

*e m'hè 'mbriagao de sogni e canti,
de stele e nuoli e a firmaminti,
e i basi su le boche xe stai tanti
che i brusa i sintiminti.*

*Ma incora hè sê de tu, mia bela,
e tu son fresca a la gno boca,
e bevo a sorsi linti o a garganela
la parte che me toca.*

me t'hè bevua = io ti ho bevuta; vita in calo = che declina; cò = quando; i punti = le maree; m'hè 'mbriagao = mi sono ubriacato; xe stai = sono stati; i brusa = bruciano; hè sê = ho sete; gno = mia; a garganela = a gola piena.

*Che la xe granda incora
anche se 'l fiao per poco dura,
e granda resta sempre la gno arsurà
per la to fassia mora.*

fassia = faccia.

VI

*Son rivao che xe tardi
propio de sera:
se fa l'aria severa
dopo triboli e cardi.*

*Non son gnanche contento
che i me diga poeta:
sta parola sospeta
me, la sento nel vento.*

*Xe l'aria che la porta
in aria la svanisse:
soto le stele fisse
xe una luse za morta.*

VII

*Cò rivarà 'l gno di d'ultimo viaso
e la gno barca salperà via drita,
a sto mondo darè l'ultimo baso,
e duto núo me lassarè la vita.*

cò = quando; viaso = viaggio; gno = mia; núo = nudo;

*Gera 'l gno ben i basi e i versi,
le scusse tolte su comò zogieli,
canti d'amor de merli e de fringueli,
tesori che col tempo xe 'ndai persi.*

*A Dio ritorno nùo e senza etàe
co' l'ánema lisiera comò 'l vento
un maëstral che sventola contento
dopo la longa istàe.*

le scusse = le conchiglie; istàe = estate.

VIII

*Oh! duto vien e duto va,
anche i narcisi co' la so corona,
la rosa che se sfa
e la canson che sona.*

*Apena tu te volti
el mondo tovo xe sparìo;
no sta voltate indrio
no sta pensâ a racolti.*

*Varda drito davanti
comò se duto fossa fermo,
e tiente 'l cuor infermo,
sempre in gloria de canti.*

duto = tutto; co' la so corona = con la loro corona; apena tu te volti = appena ti volti; xe sparìo = è sparito; no sta voltate indrio = non voltarti indietro; no sta pensâ = non pensare; varda = guarda; comò se duto fossa = come se tutto fosse.

*Confondela la vita grama
col tovo coragio
e fassa sempre magio
su la to rama.*

*Sturdissela cantando,
in dute le stagion,
un salmo largo, grandò
de lode e d'orassion.*

tovo = tuo; fassa = faccia; su la to rama = sul tuo ramo; sturdissela = stordiscila; orassion = orazione.

IX

*A me de l'arte no me importa un corno,
no stago a lussidâ le piere dure:
me piase i nuoli in siel che i gira intorno
portai da l'estro de le bave pure.*

*Me piase vilisâ sul mar col vento
co' vele in crose, opur a mesa nave;
se 'l caso vol, magari controvento:
ma sempre navegâ su l'aque biave.*

*Me âmo 'l sol, quel coldo de l'istâe
la primavera mata incora zerba,
i omini de genio senza etâe,
la poesia che nasse comò l'erba.*

no stago a lussidâ = non sto a lucidare; che i gira = che girano; vilisâ = veleggiare; vele in crose = modo di tenere le velc in terza quando si ha il vento in poppa; a mesa nave = col vento a tre quarti in poppa; biave = azzurre; zerba = acerba; etâe = età; nasse = nasce.

X

*La vita xe fiamma che brusa;
la fiamma s'infiora e s'in-ala
xe zogia d'oselo e farfala
che in ogni stagion fa le fusa.*

*Brusando e dolendo la canta
co' musiche in sielo distese
campane de dute le ciese,
pitussi in amor a ogni pianta.*

*E l'opera rica de l'omo
crea case e sità a maravegia,
co' 'l sangue la fabrica el domo
co' 'l pianto la inalza la regia.*

*Ma duto infìn la consuma:
va in senere duto e in rovina.
La vita, la bela regina
xe un rogo che fiamma e che fuma.*

zogia = gioia; dute = tutte; pitussi = uccellini; sità = città.

XI

*Me sè che no son ninte in questo mondo,
apena apena un filo de gramegna
sora d'un dosso indola 'l vento regna
soto un gran sielo fondo.*

me sè = io so; ninte = niente; indola = dove;

*Ma quel vento el me porta novità
da duti i sieli in giro,
el me porta lisiero 'l gran respiro,
de la tera lontana cò xe istà.*

*El me porta la luna su la boca
per consolâ la note solitaria,
e tante stele in vampe là per aria,
e i basi freschi che 'l gno mar 'i stioca.*

el me porta = mi porta; duti = tutti; lisiero = leggero; cò xe istà = quando è estate; gno = mio.

XII

*Me creo Signor e sento
rivâ la to parola
nel lamento del vento
o d'un'anema sola.*

*Anche nel fior de croco
te sento favelâ:
se alsa a poco a poco
el viso de l'istâ.*

*Duto 'l mondo vangelo
per cu che pol capî,
duto 'l mondo xe sielo
un siel d'un solo dí.*

me creo = io creo; rivâ = arrivare; to = tua; favelâ = parlare; istâ = estate; cu = chi; pol capî = può capire; sielo = cielo.

Dal volume inedito Dopo la longa istàe in corso di pubblicazione presso Scheiwiller editore.